

# L'éveil du printemps

de Frank Wedekind

**mise en scène**  
**Paul Desveaux**

« À l'Homme Masqué »

**L'auteur**

*Avec* **Serge Biavan** : M. Gabor, l'Homme Masqué, **Céline Bodis** : Ilse, **Fabrice Cals** : Moritz, **Maxime Desmons** : Hans Rilow, **Véronique Dossetto** : Martha Bessel, **Pierre Laneyrie** : Melchior, **Anne Lévy** : Mme Gabor, Mme Bergmann, **Adrien Michaux** : Ernst, **Julie Recoing** : Wendla

*Assistante à la mise en scène* : Céline Bodis

*Chorégraphie* : Yano Iatridès —  
*Musique* : Vincent Artaud, Arnaud Rebotini

*Scénographie/Costumes* : Pierre Garcia —  
*Création lumière* : Alexandre Martre

« *La chair a son esprit.* »

F.Wedekind

La vie de Frank Wedekind ne cesse d'étonner : journaliste, secrétaire d'un cirque, puis d'un marchand de tableau, chef de publicité, chansonnier, acteur et directeur d'une troupe de théâtre... et c'est sans doute à travers la multitude de ces expériences que prend naissance l'œuvre de ce poète majeur de la fin du 19<sup>ème</sup> siècle.

Contemporain de Thomas Mann et de Herman Hesse, il sera l'opposant farouche d'Hauptmann.

C'est en 1890 que paraît *L'Éveil du Printemps*. Cette pièce scandaleuse, dont Freud fera l'éloge à sa création, ne sera jouée qu'en 1906.

Les écrits de Frank Wedekind se dégagent du naturalisme propre à la littérature allemande de cette fin de siècle, et son œuvre se compose sans souci d'intrigue et de logique.

Précurseur de l'expressionnisme, Frank Wedekind est l'auteur d'une œuvre résolument moderne par la déconstruction de ses écrits d'une part, mais aussi par une syntaxe proche du poème dramatique.

— Juste un mot... sur  
Frank Wedekind —

## — souvenir d'un choix —

Les souvenirs de mes premières lectures de *L'éveil du printemps* n'ont rien de linéaire. Je n'avais pas en mémoire l'ordre chronologique des scènes, mais un ensemble d'actions convergeant vers un même point.

J'ai compris, quelque temps plus tard, en lisant un recueil de correspondances et de textes divers autour de *L'éveil*, le mécanisme qui avait pu produire cette sensation particulière. Frank Wedekind dit qu'il a commencé à écrire cette pièce sans plan, par l'apposition de diverses scènes.

Pourquoi est-ce que je vous dis cela ? parce que j'ai sans doute été touché par cette construction qui laissait percevoir le sujet sous toutes ses formes dans un même temps ; comme dans les toiles de Picasso où l'on entrevoit le personnage sous toutes ses coutures.

Cette forme apportait, d'ailleurs, un autre regard sur l'adolescence. Elle accélérail le rythme sans développements inutiles, et favorisait un discours abrupt. Quand je dis « abrupt », c'est qu'il ne s'agit pas d'une écriture « brute ». F. Wedekind propose un chant bien plus qu'un cri. Par là même, il donne toute l'épaisseur à l'écriture que requiert cet âge —contrairement à certaines idées préconçues sur le langage et les désirs adolescents—, et en transcende les questions qui dépassent largement le cadre de la pièce.

L'autre souvenir, c'est que j'ai beaucoup ri. Non pas que cela soit une pièce comique à proprement parler, mais le texte ne se replie pas sur le drame. Il est à la fois poreux à la richesse de l'humour, et à la distance que l'auteur a pu entretenir avec son sujet.

Et puis, je fus surpris par la dernière scène ; cet espace vers lequel tout converge. En jouant avec les limites du théâtre —un fantôme apparaît, et surgit un Homme Masqué (ne serait-ce pas l'auteur lui-même ?)—, F. Wedekind pose un regard distant sur les précédents événements de la pièce, mais il permet surtout d'accéder à un statut particulier, celui d'être hors du temps.

— **L'éveil du printemps**  
**(quelques axes de mise en scène...)** —

Se confronter à *L'Éveil du printemps*, ce n'est pas raconter une histoire mais des histoires. C'est au croisement des différents chemins empruntés par Melchior, Wendla, Moritz, et Hans... que la pièce fait sens en proposant une représentation de l'adolescence dans ce qu'elle a de plus complexe et de plus absolu.

Wedekind déconstruit la trame classique théâtrale au profit d'une construction quasi cinématographique où chaque scène est un nouvel espace, et chaque discussion, chaque petit événement une pierre à l'édifice de ce labyrinthe littéraire.

Ici, il n'y a pas d'intrigue qui appellerait à une quelconque fin ou à la résolution d'un drame : *L'Éveil du Printemps* est un questionnement perpétuel. La pièce navigue dans les méandres, les remous intérieurs de ces êtres à mi-chemin entre Type et Personnage. La dernière scène n'apporte pas de réponse ; elle laisse seulement entrevoir le chemin du possible.

De même, Wedekind désamorce l'apparent quotidien par une poésie, une musicalité qui ne sont pas sans rappeler *Le Sacre du Printemps*, et travailler sur *L'Éveil du Printemps*, c'est envisager le théâtre sous sa forme musicale : des motifs déconstruits dans un ensemble paradoxalement ordonné et nourris des mêmes changements de rythmes, de tonalités que l'œuvre de Stravinsky.

Par ces procédés, le lecteur et le spectateur ne partagent pas seulement les parcours sinueux des personnages, mais tendent aussi vers ce point où ici coïncide avec nulle part : l'œuvre ouverte par excellence.

Cette œuvre nous oblige donc à approfondir le rapport à l'espace théâtral et à creuser la capacité imaginative de celui-ci à travers les trois dimensions que sont le texte, l'univers sonore, et le geste : c'est alors pour l'acteur et le metteur en scène partir à la recherche d'un territoire où choré-graphie (écriture des corps) et parole se complètent dans un chant en contrepoint.

*Paul Desveaux*

**- L'Héliotrope...  
historique  
(l'héliotrope) -**

2000 :

**Sallinger** de B.M. Koltès

Projet de recherche autour de *Théâtre  
et Chorégraphie* sur des extraits de  
*Sallinger* de B.M. Koltès

Centre d'Art, d'Essai et de Création  
Mont St Aignan.

1999 :

**Elle est là ( précédée de Je ne  
comprends pas )** de Nathalie Sarraute

Bernay

Théâtre de Proposition, Paris

Centre d'Art, d'Essai et de Création,  
Mont St Aignan

Théâtre Alexandre III, Cannes

1997 :

**La Fausse Suivante** de Marivaux

Bernay

Le Studio – Asnières sur Seine.

**- *L'éveil du***  
***printemps...***  
**quelques précisions -**

## Nos Partenaires

Coproduction  
Centre d'Art et d'Essai  
Mont St Aignan

« *Le Vivier* » :

- Le Rive Gauche St Etienne du Rouvray
- Centre d'Art et d'Essai Mont St Aignan
- Théâtre de Lisieux
- Montivilliers
- Espace Jean Vilar Ifs
- Théâtre de la Butte Octeville-Cherbourg.

**Direction Régionale des Affaires Culturelles  
de Haute-Normandie**

**Conseil Régional de Haute-Normandie**

**Jeune Théâtre National  
ODIA Normandie  
ONDA  
ADAMI  
Conseil Général de l'Eure  
Ville de Bernay  
Caisse d'Épargne de Haute-Normandie**

## Calendrier des représentations

**Avant-première 2 & 3 mars 2001**  
*Centre d'Art et d'Essai*  
Mont St Aignan

**6 mars 2001**  
*Théâtre de Lisieux*  
Lisieux

**Du 27 mars au 29 avril 2001**  
*Théâtre de l'Aquarium*  
Cartoucherie de Vincennes  
Paris

**Octobre — Novembre 2001**  
*Le Rive Gauche*  
St Etienne du Rouvray

*Espace Jean Vilar*  
Ifs

*Théâtre de la Butte*  
Octeville-Cherbourg.

*Service culturel*  
Montivilliers

## Le metteur en scène

### Paul Desveaux

**mise en scène :**

***Lettres Portugaises*** de G. de Guilleragues

***Sallinger*** de B.M. Koltès. Projet de recherche.

***Elle est là*** de Nathalie Sarraute

***La Fausse Suivante*** de Marivaux

***Dom Juan*** de Molière

**Comédien :**

***Sallinger*** de B.M. Koltès,  
mise en scène G. Hurtevent.

***Le système Ribadier*** de G. Feydeau,  
mise en scène A. Tobelaim.

***L'homme pressé*** de B. Chartreux,  
mise en scène G. Hurtevent.

***Théâtre de la langue, langue des théâtres,***  
Académie expérimentale des théâtres.  
Rencontre avec F. Cervantès.

***Le Véritable Ami*** de C. Goldoni,  
mise en scène Fabrice Cals.

***Chambres*** de Ph. Minyana,  
mise en scène Véronique Dossetto.

## Les acteurs...

### **Fabrice Cals - Moritz Stiefel**

***Mille francs de récompense*** de V. Hugo,  
mise en scène Laurent Serano

***Elle est là*** de Nathalie Sarraute,  
mise en scène Paul Desveaux

***Les enfants gâtés,***  
mise en scène J.C. Penchenat.

***Le Véritable Ami,***  
mise en scène F. Cals

***La Fausse Suivante*** de Marivaux,  
mise en scène Paul Desveaux.

***L'azote*** de Obaldia,  
mise en scène José Lémus.

***Peines d'amour perdues*** de Shakespeare,  
mise en scène J.C. Penchenat.

***À dimanche*** de M. Tanant,  
mise en scène J.C. Penchenat.

***L'audition...***  
texte et mise en scène de Myriam Tanan.

***Les trente sept sous de Monsieur  
Montaudoin*** d'Eugène Labiche,  
mise en scène L. Abgrall

### **Maxime Desmons – Hans Rilow**

***Auprès de la mer intérieure*** ,  
mise en scène Stuart Seide

***Roméo et Juliette*** de Shakespeare,  
mise en scène Stuart Seide

***La Nuit des Rois*** de Shakespeare,  
mise en scène Hélène Vincent

***Le secret de l'aiguille creuse*** ,  
mise en scène Gilles Gleize

***La pièce, juste à côté*** de M. Desmons  
mise en scène M. Desmons

### **Pierre Laneyrie - Melchior Gabor**

***Mariage*** de W Gombrowicz,  
mise en scène Hubert Colas

***Dormez, je le veux !*** de G. Feydeau ,  
mise en scène Florence Giorgetti

***La place royale*** de P. Corneille  
mise en scène Eugène Green

***Les affamés*** de S. Shepard  
mise en scène André Tardy

***Blanche, Aurore, Céleste*** de Noëlle Renaude,  
mise en scène Florence Giorgetti

### **Anne Lévy- Madame Gabor, Madame Bergmann**

***Les Sincères*** de Marivaux,  
mise en scène Agathe Alexis

***La Fausse Suivante*** de Marivaux,  
mise en scène Gloria Paris

**Des héros et des dieux** d'après Homère,  
mise en scène Laurent Pelly

**Chantecler** d'E. Rostand,  
mise en scène Jérôme Savary

**Sous les yeux des femmes garde-côtes**  
de Pal Bekes, mise en scène Laurent Serano

**Oberon** de Weber,  
mise en scène Luca Ronconi

**Le voyage à Rome**,  
mise en scène J.C. Penchenat

**La cave de l'effroi** de Gabor Rassov  
mise en scène Pierre Pradinas

**Lisbeth est complètement pétée**  
de A Lliamas, mise en scène Michel Dydin

### **Julie Recoing - Wendla Bergmann**

**La vie de Galilée** de Bertolt Brecht,  
mise en scène Jacques Lassalle

**Conservatoire National Supérieur d'Art  
Dramatique de Paris**  
3<sup>ème</sup> année - Classe de Philippe Adrien

**Dom Juan** de Molière,  
mise en scène Brigitte Jacques.

Carte blanche aux élèves du Conservatoire  
**Elektra** de H. von Hofmanstahl

**Conservatoire National Supérieur d'Art  
Dramatique de Paris**  
2<sup>ème</sup> année - Classe de Daniel Mesguich

**Conservatoire National Supérieur d'Art  
Dramatique de Paris**  
1<sup>ère</sup> année - Classe de Jacques Lassalle

**ENSATT** - 1<sup>ère</sup> année - Classe de A. Seweryn

### **Véronique Dossetto- Martha Bessel**

**Le Festin pendant la peste** de Fanny Menétré,  
Robespierre, J. Genet,  
mise en scène Alain Milianti

**Le Véritable Ami** de C. Goldoni,  
mise en scène Fabrice Cals

**Secret de Zanathan** de M.L. Agopian,  
mise en scène de l'auteur

**Caresses** de Sergi Belbel,  
mise en scène Geneviève Hurtevent

**Les Cancans** de C. Goldoni,  
mise en scène Yves Chenevoy

**Les Chemins de Fer** d'E. Labiche,  
mise en scène H. Van der Meulen

**Huits Chaises** d'Alain Simon,  
mise en scène de l'auteur

### **Céline Bodis – Ilse**

**Lettres Portugaises** de G. de Guilleragues  
Mise en scène Paul Desveaux

**Sallinger** de B.M. Koltès – Projet de recherche  
Mise en scène Paul Desveaux

**Solitesse** de M. Petit  
Mise en scène C. Sirota

**La Veuve** de Corneille  
Mise en scène A.S. Bernard

**La Mouette** de A. Tchekhov  
Mise en scène P. Pavis

**La Ménagerie de Verre** de T. Williams

Mise en scène F. Kadouch

**Baal** de B. Brecht  
Mise en scène J.P. Garnier

**Cyrano de Bergerac** d'E. Rostand  
Mise en scène V. Nègre

### **Serge Biavan - L'Homme Masqué**

**Kvetch** de Steven Berkoff  
Mise en scène Adrien Devan

**La Paix chez soi** de Courteline  
Mise en scène Eric Charon

**Elle est là** de Nathalie Sarraute  
Mise en scène Paul Desveaux

**Le mariage forcé** de Molière  
Mise en scène J.L. Martin-Barbaz

**Ciel de traîne**, spectacle chorégraphique  
Mise en scène J.M. Hoolbecq

**Territoire sans lumière** de Yves Nilly  
Mise en scène S. Bertrand / M. Sandoz

**La Fausse Suivante** de Marivaux  
Mise en scène Paul Desveaux

**Pour en finir avec les violons**  
Mise en scène Edmond Tamiz

### **Adrien Michaux – Ernst**

**Les Possibilités** de H. Baker  
Mise en scène J. Klesyk

**Tout est bien qui finit bien**  
de W. Shakespeare  
Mise en scène P. Beffeyte

**Je suis un peu lâche** d'O. Mellor

Mise en scène O. Mellor

**Zoo de nuit** de Michel Azama  
Mise en scène P. Beffeyte

**Mithridate** de J. Racine  
Mise en scène Eugène Green

**Chers Parents** d'après H. Guibert  
Mise en scène C. Germain

**Thyeste** de Sénèque  
Mise en scène A. Hakim

**La Dispute** de Marivaux  
Mise en scène F. André

**Macbeth** de W. Shakespeare  
Mise en scène C. Dasté

## *La chorégraphe*

### **Yano Iatridès**

**Le long voyage du pingouin vers la glace**  
Marie Isabelle Heck  
Samira Métropole Théâtre

**Vox populi vox**  
Compagnie Pierre Doussaint

**L'Atelier N°2**  
Compagnie Pierre Doussaint

**Ilargi xendera**  
Opéra de Peyi Zabalette  
Anne-Marie Rainaud

**Rigole, t'es mort**  
Cie Yano Iatridès

**Moi 2 vous**  
Cie Yano Iatridès

**Shukke**  
Cie Pedro Pauwels

**La Valse des Diables**  
Cie Mic Guillaumes

**La vie parisienne** d'Offenbach  
Alain Françon - Caroline Marcadé

**Cannaneuse**  
Film de James Ivory

## *Le scénographe*

### **Pierre Garcia**

#### Conception

**Cymbeline** de W. Shakespeare  
Mise en scène Philippe Calvario

**Sallinger** de B.M. Koltès  
Mise en scène Elisabeth Chailloux

**Ma Solange, comment t'écrire mon désastre, Alex Roux** de N. Renaude  
Mise en scène Philippe Calvario

#### Assistanat

**Tristan et Ysolde**  
Opéra Bastille  
Assistant de L. Molk

**La parade des quartiers d'été**  
Assistant de S. Halbro

— Pour nous  
contacter... —

**L'Héliotrope**  
(*compagnie de la vallée*)

Siège social

8, allée du relais  
27300 Bernay

tél. : 02 32 43 23 58

**Administration**

Emmanuelle de Varax

13, rue Michelet  
75006 Paris

tél. : 01 46 33 03 51  
fax : 01 43 26 30 89